

Kícantiiitu kiti káyita:

- Káyita Ayíne
- Asaalaata
- Aseesa

Histoires de palmiers:

- Le palmier d'Ayíne
- Le récolteur de noix de palme
- Le récolteur de vin de palme

Palm tree stories:

- Ayíne's palm tree
- The palm kernel harvester
- The palm wine tapper

Texte : Augustin Diatta, Maymouna Diatta,
Michel Sadio

Illustrations : Francis Demba, Joseph Sambou

Sempe Kaloon
Kafountine
Sénégal

SIL
BP 2075
18524 Dakar
Sénégal

Histoires de palmiers:

- Le palmier d'Ayíne
- Le récolteur de noix de palme
- Le récolteur de vin de palme

Palm tree stories:

- Ayíne's palm tree
- The palm kernel harvester
- The palm wine tapper

Série : Lecture deuxième niveau

Langue : Karone/Karoninka/Kuloonaay

Sénégal et la Gambie
Afrique de l'Ouest

Première édition
2013

© Sempe Kaloön 2013
© SIL 2013

Káyita Ayíne





Ayíne ayeke káyita kéefulene elaan meemak.



Ayíne niŋ akaayaa ecomo naatook
pilink pa ñaanii.



Hikee hinoom naalito náhanant,
apicaayolo ti ciṇool ca. Naacuk
ecaṇ, néecaṇjiicaṇ naasok, “Aṇe
me ayme?”



An a naacenk hintaap ha hiteyoo.
Ayiné náatuuloo fo acol patiila.
Ayíne nááfulii ti cingoopool ca
naawiitanoo patiila.



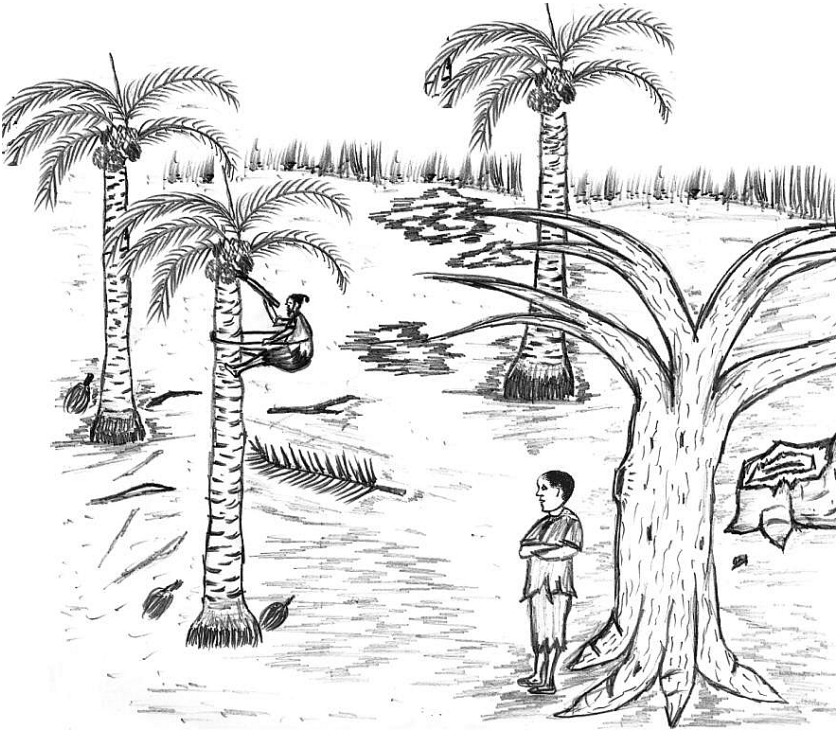
“Wáay wáay! Cankook, awe eeyem
ya áhampaatiin a ati pikin pa!
Cankook, po awe yemam ti picomo
káyitayam?”



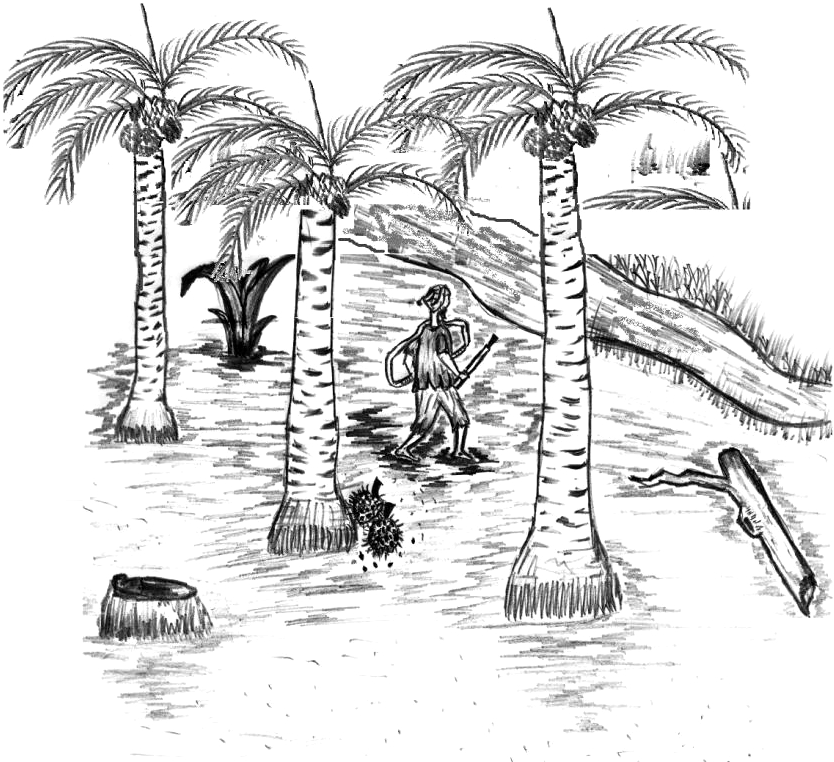
Ayíne naacokan seemak, ti etaam
káyita ka. Pakan kákiiyii
kamaaneenak Ayíne apiponket
Cankook.

Asaalaata





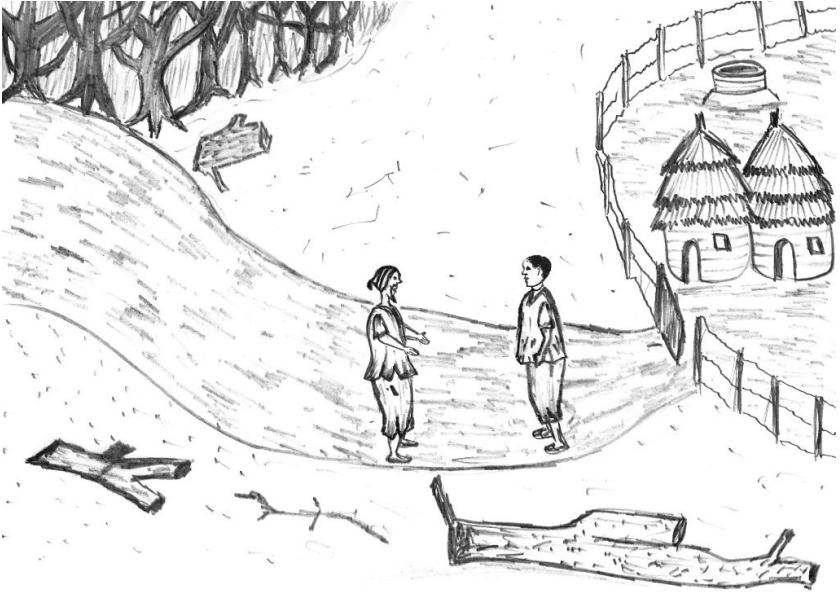
Cankeen nufuta acoonantoo páhin.
Naacuk Cálímank náasipii hisaala
naayenan ho ti pítin pa.



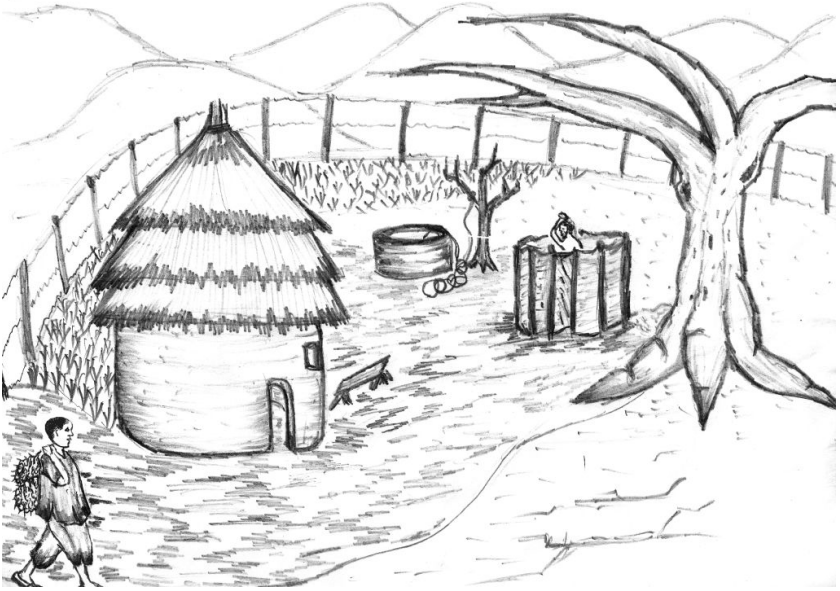
Náatuul Cálímanċ apisilo kikee káyita
naapuus ápilip hisaala ha.



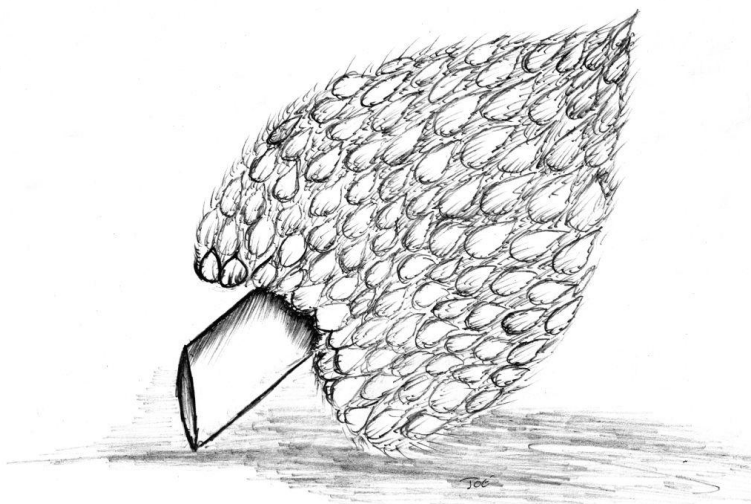
Cálimank náanantaniyoo patiila,
ápiwanoonii naanapanoo.



Naacakanoo kiti hisaala ha hiteyoo.
Cankeen naasokoo, “Inci cooput
hisaala ha hiteyi.”



Acolaacol ti enuuf apiyeno puñowo,
akina akaayee kawelep naacuk
Cankeen ti éñahanii hisaala ha. Fees
náafulii teyoo.



Fiye Cálímank naacoke Cankeen
éelipe ya hisaala ha hiteyoo.

Aseesa

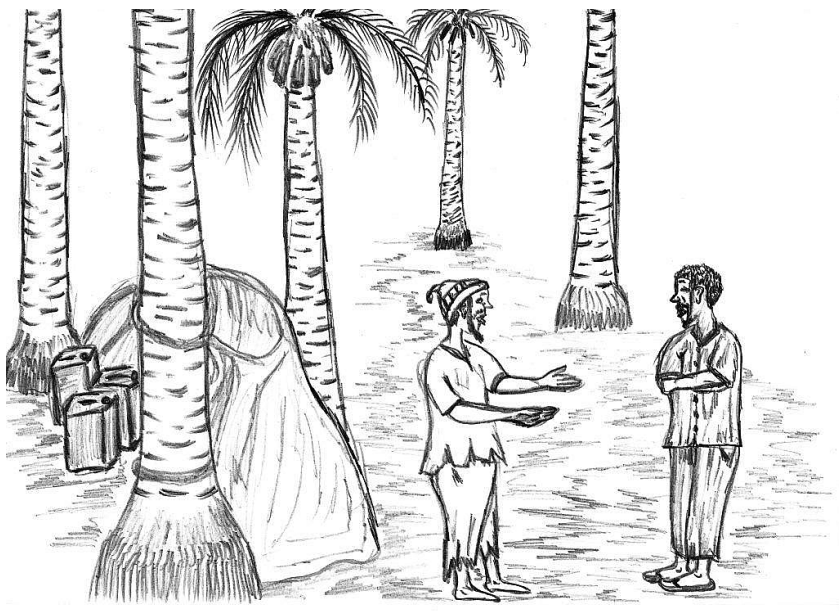




Kuusa aseesa enfakat. Uyíta kaat
n'koonool nasilo.



Nacomocomo ti kútuupul kúsupak.
Náakunkuminat ti hilampasaan.



Acúntum náakup neyoo kiti elaan ti
kaapii écoopii ékinnaaloo.



Hinoom ha hiti hicoopu elaan ya
nihicol. Kuusa apikaay ecomo
naatoop elaan ya néelipee. Aha
páciite pa pítaakooniyoo. Kuusa awe
aapayaa hili mañ ma.